

СОДМАН КУЛЬДИНОВ

## К ВОПРОСУ О ПРОИСХОЖДЕНИИ СЛОВА «КАЛМЫК»

Еще на школьной скамье привлекал мой интерес вопрос о происхождении слова «калмык», коим называют наш народ. Ходячее мнение, что будто это слово тюрко-татарского происхождения со значением «остаток», вызывал протест у меня, и я часто размышлял по этому поводу. Теперь осмеливаюсь выступить против такого разъяснения.

Я считаю его в корне неверным. У меня, к сожалению, нет под рукой научных и исторических данных, чтобы на них обосновать свое мнение, но тем не менее надеюсь, что рассуждения мои найдут соответствующую объективную оценку.

Насколько мне приходилось наблюдать, ходячее объяснение названия нашего народа не имеет своего научно-обоснованного подтверждения, а повторяется просто под суггестивным действием казенных исследователей и толкователей, которых посылаало правительство к иностранцам. Немного удивляет меня проф. Пальмов, который свой прекрасный труд по истории волжских калмыков написал на основании исторических документов из официальных архивов, но все же придерживающийся существующей версии.

Предполагаю, что существующий взгляд, если не получил чисто научного объяснения, зато освятился и закрепился с течением времени, так что все принято на веру и теперь никто не сомневается в его веродосточности.

В своих размышлениях по этому вопросу я натолкнулся на следующее явление, и оно мне послужило базой разъяснения происхождения слова «калмык».

В русском языке существует слово «казна». Установлено, что оно монгольского происхождения. На монгольском и калмыцком языках это слово звучит «хазна». Мое внимание остановилось на интонационной передаче монгольского слова на русском языке. Звук «х» с монгольского языка перешел в звук «к» на русском.

Мне бросилось в глаза аналогичность случая «калмык», который на тех языках звучит «халмак». Что это означает, случайно-ли такое совпадение? Так размышляя, я установил еще несколько точно таких случаев совпадений. Например:

Калмык — халмак.  
Казна — хазна.  
Казак — хазак.  
Каша — хаш.

У всех одинаково повторяется интонационная передача, которая заключается в переходе звука «х» с монгольского языка в звук «к» на русском. Тогда приступил к разбору этих слов со стороны происхождения и внутреннего смысла, представления.

В слове казна признано и достоверно установлено монгольское происхождение. Внутренний смысл этого слова совпадает. Как в русском, так и в монгольском это слово означает денежное богатство.

В слове каша я так рассуждал. Внутренний смысл аналогичен; он означает рисовую еду. Рисовый продукт, как и чай, происходит из Китая. Монголы жили близко и в тесных связях с Китаем, то несомненно они раньше познакомились и создали слово хаш, которое во времена

монгольского нашествия передалось, как и многое другое, русским.

В слове казак внутренний смысл, если изъять словный оттенок в русском, то вполне аналогичен, обозначает человека, вечно живущего на военной ноге. Трудно установить, у кого раньше возникло это слово. Если и предположить, что оно возникло раньше у русских и передалось калмыкам, то все же закон интонационной передачи сохранил свою силу и здесь.

Теперь обратимся к слову калмык, которое на монгольском и калмыцком языках звучит халмак. Обратимся к внутреннему смыслу этого слова. По русской версии, это слово имеет смысл «остаток» и тюрко-татарского происхождения; оно привилось, как раньше еще оставшейся в России части ойратских племен.

Судя по такому толкованию, это слово заимствованное, как русскими, так и калмыками. Между тем на калмыцком языке слово «халмак» ничем не подает свое иностранное происхождение. Наоборот, звучит приятно и близким, родным. Смысл остаток был бы оскорбительным и умаляющим достоинство калмыка. Ничего подобного не чувствуется в слове калмык. Наоборот, калмыки с гордостью и достоинством величают себя «халмак». Потому все то, что имеет общее национальное значение, получает эпитет халмак, как например: халмак эзлен, халмак гер, халмак ця и т. д.

Трудно допустить, чтобы калмыки, независимые и гордые по своей природе, за такое короткое время настолько притулились и принизились, чтобы примириться с таким унижающим себя названием, как остаток. Лично я ничего умаляющего не чувствую в слове халмак; меня только раздражает глубоко неправильное и с оскорбительной тенденцией толкование, которое существует в русской версии.

Этим общим эпитетом величают себя все представители ойратских племен. Поэтому, нигде, ни у кого и ни в каких трудах не встречается, чтобы хошуты, торгуты и дербеты, будь то в пределах Китая или России, в основных национальных вопросах иначе не назывались, чем халмак:\*)

В одной прекрасной народной песне поется:

Урда цаггин халмагуд,  
Улан залата халмагуд.

Так отмечается различие прежних калмыков не по названию, а по красной кисточке на шапках.

Не хочу задаваться вопросом, почему и как произошла русская версия толкования происхождения и значения слова калмык. Об этом можно говорить только опираясь на бесспорные исторические документы, коих я не имею под рукой. Скажу только, что слово калмык представляет, вернее идентичен калмыцкому слову «халмак», но подвержен известному закону интонационной передачи.

\*) Это утверждение ошибочно. На востоке в монгольской народной массе малоизвестно название «халмак». Волжских, донских калмыков там больше называют «торгоуты».

Ред.

Выяснилось, что билковский агент в Софии, некто И. М., по директиве Билого или самочинно, написал в Болгарское министерство фантастический донос на редактора «Казакки» С. Б. Балыкова, чем и предотвратил его переезд в Болгарию к месту издания журнала и как секретаря Ц. П. к Председателю. Этим думают билковцы победить «Казаккию»! О моральной стороне поступка М-а предоставляем судить самим казакам.